

EXISTERE



JOURNAL OF ARTS

AND LITERATURE

Volume 38 Issue 1 Fall 2018/Winter 2019

<https://www.kobo.com/ca/en/ebook/existere-38-1>

Portfolio

| Peter O'Brien

I consider “Finnegans Wake” by James Joyce to be the most intentionally protean and unstable work of words that we have.

Because Joyce plundered and yoked together a multitude of sources—from the Bible to barroom songs, from Shakespeare to shouts in the street, from the cricket pitch to passing commentary by friends and others—I also consider “Finnegans Wake” to be the most compound and collective artwork ever created. Joyce used the entire world as grist, and wanted to gather the entire world within its pages.

There are various ways to apprehend the book. It is “an ark to contain all human myths and types,” said Hélène Cixous. Harold Bloom said the book is “as close as our chaos could come to the heights of Shakespeare and Dante.”

Joyce’s wife, Nora Barnacle, called it “chop suey,” and Joyce’s friend, Ezra Pound, said of the book: “Nothing short of divine wisdom or a new cure for the clap can possibly be worth all the circumambient peripherization.”

Michelle McSwiggan Kelly, writing in the *James Joyce Quarterly*, said the book “reflect[s] women’s position as leaders of linguistic and social change.”

“LOTS OF FUN WITH FINNEGANS WAKE” is my multi-year project to annotate / illustrate / disrupt each of the 628 pages of the book. I make use of various materials, including archival felt pen, acrylic, acid-free metallic gel, graphite, archival glitter glue, found objects and bodily fluids and humours.

More information on the project can be found at tpob.me.

I am still in marvel thinking about the event yesterday at the Debre Mehret Medhanie Alem Eritrean Orthodox Tewahdo Church in Toronto. I know not one word of their language and do not know how to write one of their letters. Not one! I Poole: Table read that the State of Eritrea has no official language but that Tigrinya talk of Mohammed xiv: The under the ban of our infrarational senses fore the last milch- last milch-Camel must be condemned language of national identity. Other main languages: Tigre, camel, the heartvein throbbing between his eyebrows, has still to Kunama, Saho, Bilen, Nara, killed rather than the du- moore... Thomas A Tower or a Country of Babel indeed, not unlike EW Mohammed's eyebrows at no before the tomb of his cousin charmian where his date is and not unlike our were divided by a vein which throbbed visiblion lives and memories and anticipations. The oldest in moments of passion- tethered by the palm that's hers. But the horn, the drinking, the hominids representing Charmian: cleopatra's attendant in "Antony & Cleo," a possible link between Homo Erectus and an Mohammed married his day of dread are not now. A bone, a pebble, a ramskin; chip them, archaic Homo Sapiens are Cousin and lived chiefly on dates and water terracotta being found in Eritrea so I, we, are all Mohammed called Judge- chap them, cut them up allways; leave them to terracook in the Etthe stories simmer took ment Day "the hour, the smiting, the day of decision, etceterarelated to this ancient wisdom, J.C. Mardrus: says Koran mutteringpot: and Gutenmorg with his cromagnon charter. These ancient faces, written at first on palm leaves, Pebbles, Gutenberg: the beginning of printed books these ancient stories. Skins and shoulder blades tintingfast and great primer must once for omniboss step rub- Cromagnon Man Great. of sheep. rubric: heading colouring the printing once and Lomnibus: for every Magna Carta Primer Type is of a section in a book - rickredd out of the wordpress else is there no virtue more in al- al Koran 18-pt type printed in red who سلمان - a curious wine-press not warns paper sounds like an Irish name! but not inappropriate gloss. cohoran. For, that (the rapt one warns) is what papyr is meedmead: alcohol made from n.r. "What Are Little Girls Made of, made of hides to note leads in print till the fermented honey, etcetera Mister MB, the mistress, of, made of, hides and hints and misses in prints. Till ye finally hiding and hinting and missing and all the little ones. Ger. there is never Mohammed's second revelation: "O thou art V who wrapped acquaintance: ledge + person (though not yet endlike) meet with the acquaintance of Mister rise up and warn!" L. typus: figure, form, image Grotos: place Tope: drink heavily types Full stop. I love the reference to fin. JJ being pretty blatant Typus, Mistress Tope and all the little typtopies. Fillstop. So you ally, fullstop and end, yet here about his methods, tell fast trope: metaphorical bound as you don't intent s, and help to readers. need hardly spell me how every word will be bound over to carry me. Keeps motoring along. There are 70 (or over) typical, topical, tipsy, Mardrus: introduction to Koran 22 says muslim exegesis be musical topsy-turvy three score and ten toptypscial readings throughout the book of lieves ever word has to meaning top, physical typed 2x Dublin's Giant Mohammed's imprecation: "May his forehead be darkened with mud!" tip-top, cyclical readings, Doublands Jined (may his forehead be darkened with mud who daletch: Heb. letter with mud!" meanings throughout this book. Joined Death Mahamanvantara: Sanskrit world cycle: 311,040,000,000,000 terrestrial years of Brahma Service of Matrimony: would sunder!) till Daleth, mahomahouma, who oped it closeth. which I know twice: "what God thereof the Dor. presentative and evocative - it's often referenced and quoted hath joined let woman put asunder from very well presents the path and intent and arc of Fui ... till death does us part. the door from the world and the mind are the same thing, we write, we rear s. Fly Not Yet 'Tis Just the Hour Cry no yet! There's many a smile to Nondum, with sytty range, we insert mistake n.r. "How many miles to Babylon? Three score and ten, sir, will we Cry no cry we hide and hint and miss, we lurk among the words that be there by candlelight?" maids per man, sir, and the park's so dark by kindlelight. But we inharet that we are look what you have in hand set off specious given and that we create or bring into the world. And your hands/your self something-aspirous look what you have in your handsel! The movibles are scrawl- Thy type keeps moving along, marching along, everything is connected, everything is always with touches and sounds, every busy earwig opening and closing, life and death and trying to keep up with all the has a story to tell zig-zag Sing-Song stories and tales that we every bug earlywig Leixlip: village what is, was and will be are at all time have to once upon a time and letuce M Whig Tory Story Tale tell. we're already 2 behind a rhyme and two' beneath their lettuce leap and three's among the Strawberry Beds in Chapel 2 o d near Chapelizod simultaneous. The heart, the mind, Sl. Cod's wallop: nonsense strubbly beds. And the chicks picked their teeth and the dumb dum b donkey the key 16th-century storytellers would beguine You can ask your ass if he believes it. And the infarrational begin with formula "Autemps key he begu began. You can ask your ass if he believes it. And the infarrational que les bêtes parlaient" and end so cuddly the only wallows have heels. That one of a wife with Du hoop: hope hoop skirts dialect: cuddly: ass with "Il ya de cela bien longtemp quend les poules avaient des dents." bonne fo the hoops and rise and the fall. And eating folty bonnets. For then was the age when hoops ran high. Of a Cymbeline: "Golden lads narch and a chopwife of a pomme full grave and a fammy of the wind. And JJ articulates levery, or of golden youths that wanted geldings or of what the castration all this so much more ef Pyrrha: wife of Deucalion, the only two survivors of the Flood in Greek myth- nysel cvmiss made a man do. Malmarriedad he was reverso Pyrric Victory: named after ficiently than I can ever king Pyrrhus of Epirus and hope to (all I do is gloss foot: short-shor+uv pyrrhique. the Pyrric Was #279 B.C. Ger. höre!: listen! frisky... mischief what he has presented. Morgana le Fay, King Arthur's sister and a sorceress expecting a tick: maybe does not work out! -> Trippièrre: a dance. She's the very best, the bitch. ph. it's an ill blows Expect u' face to be bbt Then flow out, per and words flow inn, flow ann. flow woman, Fr. flow: loose, blurred, flow ALP. flouin: a ore made type of boat When I showed Rita the outline of what I was going to point and erection? Mr. Everett? The

Fr. cache-cache: hide and seek

Angl. Ir. ph.: et all at all

(adds emphasis)

toll: payment enacted

by someone in power

noddy: foolish, silly, drowsy

dig in: to work hard

dig out: excavate

Gn 3:19: "In the sweat

of thy face shalt thou

eat bread."

louse: parasitic

annoying, infesting

insect

(the ancestor is worth

of worship, until he can

think of a better one)

Shaw: Widowers' Houses

the first of Shaw's

plays to be staged. It

premiered on 9 December

(year's end) at the

Royalty Theatre under

the auspices of the

Independent Theatre

Society—a subscription

club formed to escape

the censorship of the

Lord Chamberlain's

office. k. usque ad

mortem: even unto

Harold: La vie de Buddha

described Buddha

as being like

one can lose oneself

in foreign lands

Buddha born in Kapila

Ir. capall a mháistir:

unbra: part of a shadow

Northumberland Road, Dublin

Ir. Bothar mór:

the Great Road

Buddha met an old

man, a sick man and

a corpse outside his

palace and thus

learned of age, sick-

ness and death.

Onan - Genesis 38, who

was the second son of

Judah. Like his older

brother, Onan

was killed by Yahweh.

His death was for being

evil in the

sight of the Lord and

for not fathering a child

by his widow.

Blood eagle: a ritualized

method of execution

detailed in late skaldic

poetry. The victim, always

a member of a royal

family, was placed prone,

the ribs severed from

the vertebral column with

a sharp implement

and the lungs pulled through

the opening to create

a pair of "wings." Now

how would I ever

know about this form

of ritualized torture,

or even about the

word Skald (meaning

"poet," generally used for poets

to play cash cash in Novo

Nilbud by swamplight nor a' toole o'

tall o' toll and noddly hint to the conveyance.

convenience

He dug in and dug out by the skill of his tith for himself and

all belonging to him and he sweated his crew beneath his auspice

for the living and he urned his dread, that dragon volant, and he

made louse for us and delivered us, to boll weevils amain, that

mighty liberator, Unfru-Chikda-Uru-Wukru and begad he did,

our ancestor (most worshipful, till he thought of a better one in

his widower's house with that blushmante upon him from ears-

end to earsend. And would again could whisprring grassies wake

him and may again when the very bird dismembers. And will

again if so be sooth by elder t's youngers shall be said. Have

you whine on wedding, did you bring bride and bedding,

will you wadup the my deading is a? Wake? Usgueadbaugham!

Angl. Ir. thanam o'n dhoul: your souls from the

Adam muck an dhoul! Did ye drink me doornail?

Now be aisy, good Mr Finnimore, sir. And take your laysure

a god on penshon and don't be walking abroad. Sure you'd

lose yourself in

diopolis now the way your roads in

after the calvary, the North

Waddlings Raid and the

and wet you met maybe with the fog's dew's

abroad. Meeting some sic old bankrupt or the Cottorick

with his shoe hang, clankatachankata, or a slut snoring with a

impure infant on a bench. 'Twould turn you against so

'twould. And the weather's that mean. To part from Devlin

is hard as Nugent knew, to leave the clean tanglesome one lushier

than its neighbour enfranchisable fields but let your ghos

no grievance. You're better off, sir, where you are, primes and

in the full of your dress, blood eagle! waistcoat and all, remembe

for the ancient Egyptians the Ka's

ing your shapes and sizes on the pillow of your babycur

the threshold of... life and

your sycamore by the keld water where the Tory's clay w

the varmints and have all you want, pouch, gloves, flask, ticket

kerchief, ring and amberulla, the whole treasure of the pye in the

land of souls with Homin and Broin Baroke and pole ole

(c. 634 - c. 562 BC) - King of Neo-Babylon; Empire of Babylon and the

and Nobucketnozzler and the Guinness Khan. And we'll be of Babylon and the

It. ombre: shadow, ghosts

ombre: a fast-moving 17th century trick-taking card game for 3

coming here, the ombre players, to rake your gravel and bringing

ombre: a fast-moving 17th century trick-taking card game for 3

one of the earliest European card games. From the

Spanish: hom bre.

if it were not reading these expansive FW pages?

sister Colleen handprint placed on page about 14 months after this page "finished"

L. novo: new

the Dublin by Lamplight laundry service

employed reformers (prostitutes). Perhaps

New Dublin they were also reformed and re-folded.

conveyance

by the skill of his teeth

the phrase because it

Fr. dragon volant: a kind of cannon

auspice: divin token

bold weevil: a beetle that feeds on

made laws

delivered us from evil, amen

by God

Unfru-Chikda-Uru-Wukru and begad he did,

Humphry Chimpden Earwicker of one of the four pursuits of

our ancestor (most worshipful, till he thought of a better one in

connected to

ph. blushing from ear to

blood eagle below?)

earth's end to earth's end

a red-backed parrot

whispering grasses

May -> bless and

its power

December

Sungsters (for the wedding)

Angl. Ir. usquebaugh: whiskey

Adam muck an dhoul! Did ye drink me doornail?

Adam Laque ad necem: death

James Fenimore Cooper:

19th cent. American writer; sure

the phoenix burned in foreign lands

diopolis now the way your roads in

the North

Waddlings Raid and the

Dublin S. S. The Fog's Dew

Sometimes called

"Heliopolis"

Five Boroughs: part

of Anglosaxon Eng-

d: Derby, Lincoln

Nottingham, Stamford

and Leicester

the

and because

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the Dublin by Lamplight laundry service

employed reformers (prostitutes). Perhaps

New Dublin they were also reformed and re-folded.

conveyance

by the skill of his teeth

the phrase because it

Fr. dragon volant: a kind of cannon

auspice: divin token

bold weevil: a beetle that feeds on

made laws

delivered us from evil, amen

by God

Unfru-Chikda-Uru-Wukru and begad he did,

Humphry Chimpden Earwicker of one of the four pursuits of

our ancestor (most worshipful, till he thought of a better one in

connected to

ph. blushing from ear to

blood eagle below?)

earth's end to earth's end

a red-backed parrot

whispering grasses

May -> bless and

its power

December

Sungsters (for the wedding)

Angl. Ir. usquebaugh: whiskey

Adam muck an dhoul! Did ye drink me doornail?

Adam Laque ad necem: death

James Fenimore Cooper:

19th cent. American writer; sure

the phoenix burned in foreign lands

diopolis now the way your roads in

the North

Waddlings Raid and the

Dublin S. S. The Fog's Dew

Sometimes called

"Heliopolis"

Five Boroughs: part

of Anglosaxon Eng-

d: Derby, Lincoln

Nottingham, Stamford

and Leicester

the

and because

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

Atreus: a king of Mycenae in the Peloponnese, and the father of Agamemnon and Menelaus. Atreus and his brother Thyestes were exiled by their father for murdering their half-brother Chrysippus in their desire for the throne of Olympia. Ajax: the son of King Telamon and Periboea, a warrior of great courage in Homer's Iliad and other epic poems about the Trojan War. Fenian War: means "The House of Atreus" (Mourning our mates!) on the bank of the river. The legend that when Confucius found the world by law was written on his chest prenatally. The scene is always reworked, was never to be forgotten, the intermutuomergent, band of factfacteres, (retired), under the sixtyfives act in a dressy black modern style and we were shiny tan burlingtons, (tam, homd and dicky, quopriquos and peajagd) rehearsed it, pippa pointing, with a dignified (copied) bow to a namecousin of the late archdeacon F. X. Preserved Coppinger (a hot fellow in his night, may the mouther of guard have mastic on him!) in a pullwoman of our first transhibernian with one still sadder circumstance which is a dirkandurk heartskewerer if ever to bring bouncing brimmers from marbled eyes. Cycloptically through the windowdisks and with eddying awes the round eyes of the runderisers, back to back, buck to bucker, on their airish chaunting car, beheld with in- touringist antestedness the clad pursue the bare, the bare the green, the green the frore, the frore the cladagain, as their convoy wheeled encirculingly around the gigantig's lifetree, our fire-leaved loverlucky blomsterbohm, phoenix in our woodlessness, painted - just like - La. blomster flowers sl. root: penis to imagine the five-leaved clover as our gigante life-tree (and perhaps the fifth leaf represents sex). asches with lustres of peins. For as often as the Archicadenus, pleacing aside his Irish Field and craving their auriculars to re- cepticle particulars before they got the bump at Castlebar (mat and far!) spoke of it by request all, hearing in this new reading of the part whereby, because of Dyas in his machina, the new garrickson's grimacing grimaldism hypostasised by substintua- tion the axiomatic orerotrundity of that once grand old elrington the change of substance with rounded mouth. Irish actor problem can be suddenly and by which the bread and wine are offered during the Mass made: taken Francis Elrington Ball - an inspired and unexpec- during the Eucharist become for granted. Irish historian, he edited Ireland, the body obviously true (thucked in around Swift's letters and my good friend - and blood of Jesus Christ: the word transubstantiation) Swift's verse, in 1929. object.

Thomas Read and Company - Dublin makers of cutlery (established in 1670) so it is perhaps a clear and sharp choice - but one with a hundred options, or at least two, twin alternatives, which can be considered vice versa! a curved blade, formerly John used by sailors sl. aunt: prostitute P. Anderson: "Eve's Adam's sl. pistol: grass-aunt, by pistol, (she could be okaysure of that!) or, failing of such, bash in Patch's blank face beyond recognition, pointedly asked with gaelish gall wodka blizzard's business Thornton had with that Kane's fender only to be answered by the aggravated assaulted that that was the snaps for him, Midweeks, to sultry well go and find out if he was showery well able. But how transparently nontrue, gentlewriter! His feet one is not a tall man, not at all, man. No such parson. No such lumber. No such race. Was it supposedly in connection with a girls, Myramy Huey or Colores Archer, under Flaggy Bridge (for ann there is but one liv and her newbridge is her old) or to explode his twelvechamber and force a shrievalty entrance that the heavybuilt Abelbody in a butcherblue blouse from One Life One Suit (a men's wear store), with a most decisive bottle of single in his ear store where? (it he was seized after dark by the guard: a filthy end?) possession, seized after dark by the town guard at Haveyou-caught-emero's temperance gateway was there in a gate's way. Fifthly, how parasoliloquisingly truetoned on his first time of hearing the wretch's statement that, muttering Irish, he had had o'gloriously a lot too much hanguest or hoshoe fine to drink in the House of Blazes, the Parrot in Hell, the Orange Tree, the Glibb, the Sun, the Holy Lamb and, lapse not leashed, in Ramitdown's ship hotel since the morning moment he could distinguish a white thread from a black till the engine of the laws declosed unto Murray and was only falling fill the flutherer up against the gatestone pier which, with the cow's bonnet a top o'it, he falsetook for a cattlepillar with purest peaceablest intentions. Yet how lamely hobbles the hoy of his then pseudo-jocax explanation how, according to his own story, he was a process server: sheriff's officer who serves process as or summonses bottle of stout Charles Martel ("the car. Jaup: Hammer"); Charlemagne's grand father magnum: large bottle Charles Selby: The Boots at the Swan (a one-act farce put on at Clongowes in 1890 when JJ was there); the "boots" is Jacob Earwig, is deaf, impersonates a policeman, gets locked in a closet after drinking too much, thumps loudly at the door, etc. Charles Selby (c.1802-1863)

Ang. Ir. crawthumper: ostentatiously devotional Roman Catholic; an edition of people or animals to read in the (humorous or derisive) grasshopper (in addition to) ph. Hobson's choice: a choice between the one thing offered or nothing; take it or leave it sl. shoot: fuck alternatives as, viceversa: either he would surely shoot her, the ant-see the the vice inherent in verse! a rather violent turn of events pitch black: here... Polish wodka: vodka (what is a blazer) a scappt on the South side of the Amazon in Brazil; as a preposition, it has the sense, "by the side of, beside," whence "el onside of by, past, beyond" etc.; in Chemistry, parasol is used to form names of substances that are modifications of those to which the names of which parasol is prefixed parasol: a light portable screen or canopy carried used by persons of high rank in the east and hence, by women in Europe etc., in the form of a small light umbrella, often ornamental or gaily coloured Sol: the sun (personified); each gold; the fifth note of Guido's hexachords, and of the octave in modern Solmization; the note G, in the natural scale of C major; the solution of a scholastic problem; obs. also Sole Soliloquy (introduced by St. Augustine) an isten of talking to oneself or conversing with oneself, or uttering one's thoughts aloud without addressing any person a literary production representing or imitating a discourse of this nature loquacious: giv en to much talk King: talkative; of birds, water or the like: chattering, babbling chiefly poetical quibby: an idler; quiver, not quite right; ban krupt quisle: obs. form of quiskquise: difficult with or settle ticklish, "kittle" quiz: [of obscure origin]; a fanciful coynage, but it is doubtful whether any relic can be placed on the anecdote of its invention by Dalry, a Dublin theatre-manager; in chara cter or appearance; one who odd-looking thing; one who possible quizzes; an oral examination of a student or class by a teacher; to make sport or fun of a person or thing; to turn to ridicule; occasionally, to regard with a whizzing sound, as in its flight; an act of singing; the power of singing; to compose or in verse; to make like poetry; in verse; to make like poetry; to chant or intone; of cock, to crow sin: an act which is regarded as a transgression of the divine law and an offence against God; a violation of some standard or of some taste or propriety; a pity; a shame singly: as a single thing or person; apart from others or a number; by its (her, him, one) self; separately and I have not come close to fully glossing this word

"viola in all moods and senses" said JJ about a word at oos. oy- let's try that here: P can d. I'll only use the D.E.D. to start) par: equality of value or standing; the recognized value of the currency of one country in terms of another; an even age or normal amount para: a portion, morsel; the small coin socially; name of a scappt on the South side of the Amazon in Brazil; as a preposition, it has the sense, "by the side of, beside," whence "el onside of by, past, beyond" etc.; in Chemistry, parasol is used to form names of substances that are modifications of those to which the names of which parasol is prefixed parasol: a light portable screen or canopy carried used by persons of high rank in the east and hence, by women in Europe etc., in the form of a small light umbrella, often ornamental or gaily coloured Sol: the sun (personified); each gold; the fifth note of Guido's hexachords, and of the octave in modern Solmization; the note G, in the natural scale of C major; the solution of a scholastic problem; obs. also Sole Soliloquy (introduced by St. Augustine) an isten of talking to oneself or conversing with oneself, or uttering one's thoughts aloud without addressing any person a literary production representing or imitating a discourse of this nature loquacious: giv en to much talk King: talkative; of birds, water or the like: chattering, babbling chiefly poetical quibby: an idler; quiver, not quite right; ban krupt quisle: obs. form of quiskquise: difficult with or settle ticklish, "kittle" quiz: [of obscure origin]; a fanciful coynage, but it is doubtful whether any relic can be placed on the anecdote of its invention by Dalry, a Dublin theatre-manager; in chara cter or appearance; one who odd-looking thing; one who possible quizzes; an oral examination of a student or class by a teacher; to make sport or fun of a person or thing; to turn to ridicule; occasionally, to regard with a whizzing sound, as in its flight; an act of singing; the power of singing; to compose or in verse; to make like poetry; in verse; to make like poetry; to chant or intone; of cock, to crow sin: an act which is regarded as a transgression of the divine law and an offence against God; a violation of some standard or of some taste or propriety; a pity; a shame singly: as a single thing or person; apart from others or a number; by its (her, him, one) self; separately and I have not come close to fully glossing this word

the place where my arts soar and where my arse is sore and where my farts are
"Ma'am dear, did ye never hear of pretty Molly Brannigan? In troth, then, she's left me and I
"I'll never be a man again. / Not a spot on my hide with a summer's sun 'er tan again / Since
Molly's gone and left me here alone for to die. / The place where my heart was you'd aisy
JJ definitely "The holly, the plane where me arts soar you'd aisy rouse a thunder from and
concerned that they are to where I cling true'tis there I climb tree and where Innocent looks
he is not being th full grown, / Of all the trees that in his ears / Several popes were named Innocent!
understood. on best (pick!) there's holly in his ives. there's honey in his hives holly is a dioecious
previous page wood / The holly bears the crown. " plant: individual trees and bushes are either
he notes "Students... will of As my explanations here are probably above your understand- entirely male or entirely
ter some difficulties grapple away with my meanings" and here, augment + compare female

because his explanation ings, lattlebrattons, though as augmentatively uncomparised Little Britain: "my dear
not being understood, he tells a diversionary table, of sorts uncompromised Britany little brothers in
as Cadwan, Cadwallon and Cadwalloner, I shall revert to a more explicit Christ" in portrait
Cadwan, Cadwallon and Cadwalloner: kings of ancient Wales when they are both
expletive method which I frequently use when I have to sermo Wales L. sermo: full grown, of all the
with muddlecrass pupils. Imagine for my purpose that you are a speech trees that are in the
Trotzky. middle-class are we readers the squad of urchins: wood, the holly...
squad of urchins, snifflynosed, goslingnecked, clothheaded, etc
tinkled in your pants, tingled in your pants, etc staraw etcicero.
And you, Bruno Nowlan, take your tongue out of your inkpot!
As none of you knows jayvanese I will give all my easyfree trans-
lation of the old fabulist's - parable. Allaboy, Minor, take your
Tchaikovsky's chextrasyllables are inserted into in
head out of your satchel! Audi, Joe Peters! Exaudi facts! words Eng in the Litany of the Salv
lish public schools, older ints: "christe
and younger pupils with audinos. chr
same surname were called iste, exaudi
"N Major" and "N Minor" nos: "christ
hear us. christ gracious ly

The Mookse and The Gripes.

Gentes and laitymen, fullstoppers and semicolonials, hybreds
landlubbar: a big, clumsy period, semicolon, hyphen and may be bear
and lubberds! stupid person; a loud ellipsis MandF full and semi, high and low "us"
Eins within a space and a wearywide space it was ere wohned Du. er woonde eens: there
Once upon a time here invites and involas "space" once lived Erewhon: or, Over
The onesomeness wast alltolonely, archunsitslike, the Range, by Samuel Butler.
Here I bloody awful Ger. einsam: lonely Ger. eigensinnlich: actually 1872, a satire on Vic
broadly oval, and a Mookse he would a walking go (My hood! Ger. wohnen: torian societh
val (The singular, lonely act of writing) Ger. archon: ruler live song, (Nowhere,
so, one grandsummer evening, after a great A Frog he would a howling
morning and his good supper of gammon and spittish, having ho! says Anthony Rowley
the work's flabellum: fan of ostrich feathers carried on either side of the pope's chair
flabelled his eyes, pillooled his nostrils, vaticinated his ears and in procession depilated: rem
L. pilloolus: skull cap, formerly worn by prelates over the hair from vaticinated: pre
palliumed his throats, he put on his impermeable, seized his im-
pallium: vestment worn by Roman Catholic patriarchs, sl. raincoat: ind Crown: an 18th
pugnabile, harped on his crown and stepped out of his immobile
De Rure Albo (Socolled becauld it was chalkful of masterplasters ("of the white country") (f
movement The Engrish popes Villa Borghese, Rome fers to Pope Adrian IV masterplaster
and had gorgeously letout gardens strown with cascadas, pinta-
costecas, horthoducts and currycombs) and set off from Luds-
up of It. andare a spasso: to go for a walk Catacombs It. cascada: roughout Fw
town a spasso to see how badness was badness in the weirdest of water: London (Ludd's town
what conceivable "business Voltaire, Candide: "There is a tall London (Ludd's town
all possible worlds; for, if you had not tain jaunt
S. The Minstrel Boy: "His father's sword he was girded been turned out jovialit j
on "As he set off with his father's sword, his lancia spezzata, he was
girded on, and with that between his legs and his tarkeels, our adherent the point of text
once in only Bragspear, he clanked, to my clinking, from vetoes Cun egonde, and if you had
"every inch a king" from King Lear to my thinking not been involved in the Ir
to threetop, every inch of an immortal.
He had not walked over a pentiadpair of parsecs from his
at the turning of the day (5) up (2) eating candied fruit and pistachio nuts.
sunshine St. John Lateran, way to measure teeny
Shinshone Lanteran near cathedral, tiny distances, is r
lantern: very Rome fact a unit of length us
good at casting to measure large distances
light over to astronomical objects outside
a very your solar system; one parsec is equal
short distance that to about 3.26 light-years / 31 trillion km
I've added, I realize that 19 trillion miles in length from the Sun
the project may not be lost, insignificant, worthless

Azilian: culture in northern Italy when at the turning of the Shinshone Lanteran near
Spain and southern France dating to the period of the Aller
ed Oscillation, around 12,000 years ago. when I look close
as I look in on these "finished" ly at indivi 52 dual
more pages I always see sense, feel elements of this
more that there is more to add, to a word or smudge of colour that
more gloss, to highlight, to colour, to

Dioscorides' Greek Herbal; mandragora (mandrake), distinguishes Norion (male mandrake), Morion (a similar plant) and Thridacias (female mandrake). Um, I'm not sure I would have found that gloss on my own... Annals of Tigernach, a chronicle probably originating in Clonmacnoise, Ireland. The language is a mixture of Latin or Cello-snad in Mag Fia, wherein fell Aongus son of Neadfraech, and Old and Middle Irish. "The battle of Immon: great wifey ducky as affectionate word and his wife, and "Me seemeth a dragon man," mandragon mor and weak wiffeyducky, Morionmale and Thry-Ethne the Horrible, daugh (015.39) basilisk: legendary dragon with lethal wee sl. weenie: penis sl. queen: effeminate male ter of Crem lized with a crested head; Ger. basilikos: kingly "Aman is as old as his arteries" vervain: herb once thought reputed to be the king maid and swansgrace, he as hale as his arduories, she as verve as her of as aphrod's iac bishmuth of the serpent's veins: of the body, Ger. bisse: bite, punchardour: passion, enthusiasm mortal is in same group of and of rocks Gr. arsenikos: vines veines; this prime white arsenic with bissemate alloyed, martial sin elements as arsenic male virile (I love picking up some (was anal sex considered a mortal sin?) allowed sl. cod: scrotum and of these glosses that McHugh sin with peccadilly, free to lease hold with first mortgage, dow- testicles (from 1300s); oaf, has not seen or noted) peccadillo: trifling sin Fr. douce: soft lamb's wool dower: water fool; drunkard rhyming Piccadilly, London perhaps he ser dour and dipper douce, stop-that-war and feel-this-feather, diviner slang cash-and-c was allowed to dip it in as lo Landsmaal: "New Norse" based on rural dialects Ang In: great gas: married: married as he did cash Coney: rabbit nose bloodhearted and landsmool washable, great gas with great fun corsair: pirate so gently carry grand slam: in which, taking every once again, I place an image on the page (intuitively Leixlip: Village trick; here, fun-in-the-corner, grand slam with fall-of-the-trick, solomn one Solemn six miles west the sound of a good, strong fuck 2 Kings 10: "And when thou then I look at thee Boniface: a gen and shabby, God and con carry, in all we dreamed eric as proper name of Sheba heard of word. This time innkeepers the part we do the fame of I see the Soloman con-word ans "sal mon leap" and refers to the adj cent sal mon leap on the R river Liffey, Leix and Offaly: Queen's and King's Counties saw (raven) "Pag with screendoll Vedette, of his claim and pride of her heart th him of all that was in her coo (dove) o' my heart I'll vedette: mounted sentry rock dove: rock-pigeon "Grace Abounding to the heart." Ger. Rösti: love you don't let cliffscare grisly but rockdove cooing, hodinstag on fryggabet, Chief of Sinners, or The Bri roast potatoes us part" L. abunda: copious discover Ger Tag: dayet Relation of the Exceeding Mercy of God Ger. Fahrmann: Scaur: rockface baron and feme: that he may dishcover her that she may uncouple in Christ to his Poor Servant ferryman baron and feme, in law: husband + wife's cover: fuck John Bunyan (1666) The markets in 16th century the Victorian cycle: cover - him, that one may come and crumple them, that they may soon dublin were on Wednesday couple - come - crumble (then recoup) sl. frig: masturbate; copulate and Friday (Odin's day and Frygga's day, "Stop - that-war and feel- recoup themselves: now and then, time on time again, as per now, then, time and time again this-feather": I W.G. Wells, Irish dramatist and painter, 1878-1891. Among his works: A Royal Divorce, The can't help but think The Neaveperiodicity; from Neaves to Willses, from Bushmills to Enos; to Wife's Evidence The Love of Lysistrata when Baronetcy is a title in the Baronetage of Ir. Neamh: heaven that Kills, which dealt with the I read these words: Great Goerz from Harleem, to Hearths of Oak from Skittish Widdas; aftermath of the Potato "There isn't anyone even Britain Goerz: Italy HECALP Bushmills whiskey (I have Famine in Ireland not a sausage!... we can't even via mala, hyber pass, heckhisway per altrack: through lands-a bottle) is made in Ulster get our six-inch Ladies' Comvague and vain, after many mandelays: in their first case, to the Via Mala, Switzerland over fortors which we used to keep as Widows: Life Assurance Societies Khyber Pass: connects Afghanistan and leather rations for when all next place, till their cozenkerries: the high and the by, both pent Ger. Landweg: Kipling Pakistan else failed. Well then, if I found a way highways and byeways Norw. pen: pretty country road wrote the song The to do it, would you be prepared and plain: cross cowslips yellow, yellow, yellow, past pumpkins Road to Mandalay "... mellow, to join with me in stopping the war?... How? mellow ... Quit your cow slips, cow slips yellow" from Jean Ingelow: Well, just imagine: we're at pinguind, purplesome: be they whacked to the wide other tied High Tide on the Coast of home, beautifully made up, wearing our sheerest pinguid: fat, oily (adjective) sl. whacked to the Lincolnshire lawn negligees and nothing to hustings, long sizzleroads neath arthruseat, him to the derby, wide: utterly exhausted Ger: underneath, and with our - our triangles carefully sl. cod's wallop: nonsense Arthur's Seat: hill in Edinburgh: plucked; and the men are li her to town, til sengentide do coddlam: in the grounds or unter-rah on which, in Hogg's Conr ke ramrods and can't wait to leap Da. til sengentide: til bedtime Ir. Codlaim: Isleep fessions of a Justified into bed, and then we under linen: rue to lose and ca canny: at shipside, by convent garden: Sinner, wringing him tries to ki absolutely the linen (asleep?) Ger. Linnen: linen ca'anny: "go-slow" at work Under den Linden: a ll his brother re-tuse rue de Toulouse, Paris monk and sempstress, in sackcloth silkily: curious dreamers, road in Berlin Cheap-side - L. nunc et semper in saecula seamstress temptress Silky sackcloth; plagiarist and Covent Garden, London that'll make them saeculum curious dramas, curious deman, plagiat dayman, playajest JJ demonstrating his wordplay make peace soon now and always dreamer drama demon strangford Lough, County Down, scene of 17th century enough, you'll see. "for ever dearest, plaguiest dower: for the strangford planters are pro-plantations (Ulster) protest Alan H. Sommerstein translation (1973) Cork (Munster) dryfooting Protestant sl. floored: dead drunk (from 1300s) Carcer (Mamertine): Roman pri: Sondesting, and the karkery felons dryflooring it and the leperties' Liberties, Dublin (Leinster) books. also suggests that Budgen might follow for all Co. Sligo ks is interesting and provide sketch of those who said it. Sligke: road JS that Budgen th'n (Connacht) words of the bod lead rapidly through it and jot down an exercise to get an extra 60 pp book, to get asking Budgen ne that 60 pp book, to get asking Budgen ne that JS

577

I am not an artist